

Notes for claiming Australian Age Pension

under the Social Security Agreement between Australia and Latvia

Piezīmes par pieteikšanos uz vecuma pensiju Austrālijā

saskaņā ar Sociālās apdrošināšanas nolīgumu starp Austrāliju un Latviju

Lai izlasītu šos norādījumus latviešu valodā,
lūdzu, pārejiet uz 9. lappusi sadaļā “Piezīmes”.

1

When to use this form

Use this form to claim an Australian Age Pension.

Note: The date from which we start paying you may depend on how soon you contact the Australian Government Department of Human Services International Services. If you call us to register your intent to claim and return your completed claim to us or your local Latvian Pension Service office **within 14 days**, we may treat your claim as being lodged on the day you called us.

If you cannot return your claim **within 14 days**, you can request an extension, of up to 13 weeks.

For more information

- Call the Department of Human Services International Services on **+61 3 6222 3455**. You can call the Department of Human Services between 08.00 am and 5.00 pm (Hobart Time), Monday to Friday. Outside of these times, you will be able to leave a message with our answering service and we will return your call. Please leave your name, your Centrelink Reference Number (CRN), and your phone number (including country and area codes).

Note: Call charges apply – calls from mobile phones may be charged at a higher rate.

- You can write to us by:

mail at: **Department of Human Services
International Services
GPO Box 273
Hobart TAS 7001
AUSTRALIA**

fax to: **+ 61 3 6222 2799**

Please include your phone number (including country and area code), so we can quickly respond to your query.

- **Information online** – If you would like further information on Centrelink services and payments, you can go to our website **humanservices.gov.au**

Please keep (Part 1) Notes for claiming Australian Age Pension, pages 1 to 18, for your future reference.

Forms required for your claim

In your claim, you should have the following forms:

PART 1 *Notes for claiming Australian Age Pension*

The form that you are reading will provide you with important information about claiming, your rights and obligations.

You should read this information and keep it for future reference.

PART 2 *Claim for Australian Age Pension*

You and your partner (if you have one) must answer ALL questions in the claim form.

Mod (iA) *Income and assets*

You and your partner (if you have one) must answer ALL questions in the Income and assets form.

Your partner

The Department of Human Services recognises both same-sex and opposite-sex relationships. This includes relationships registered under Australian state or territory laws or the laws of other countries or regions.

You must answer all questions and provide all requested information about your partner, whether same-sex or opposite-sex, even if your partner has never been to Australia or is not claiming or receiving an Australian pension.

Your partner (if you have one) can also use this claim form if they want to claim an Australian pension. Complete question 2 in PART 2 and ensure that all questions are answered by your partner as well as yourself.

Filling in this form

Please use black or blue pen.

Mark boxes like this with a tick ✓ or ✗.

When you see a box like this ► **Go to 5** skip to the question number shown. You do not need to answer the questions in between.

If you need more space for answers, use a separate sheet.

Returning your form(s)

Your completed *Claim for Australian Age Pension* form (**PART 2**), *Income and assets* form (**Mod(iA)**) and any supporting documentation can be lodged with the Latvian VSAA State Social Insurance Agency or posted to:

**VSAA State Social Insurance Agency
Citadeles Street 7/69
Riga LV-1011
LATVIA**

The Latvian VSAA will copy original documents and return them to you. The claim forms do not need to be copied. If you do copy the claim form, please ensure you keep the copy, not the original. The Latvian VSAA will forward PART 2, Mod(iA) and any supporting documentation to the Department of Human Services, International Services in Australia.

OR

Post PART 2, Mod (iA) and any supporting documentation to:

**Department of Human Services
International Services
GPO Box 273
Hobart TAS 7001
AUSTRALIA**

If you send original documents to us, we will copy these and return original documents to you. While you can lodge your claim direct with the Department of Human Services, lodging with the Latvian VSAA will normally make it easier and faster for you to receive a decision on your claim.

If you need advice call the Department of Human Services International Services on +61 3 6222 3455 between 08.00 am and 5.00 pm (Hobart Time), Monday to Friday. You may reverse charges through your local operator if they provide this service.

If you call outside these hours you can leave a message and we will return your call.

Australian Age Pension – what you can claim

Requirements

To claim an Australian Age Pension, a period of permanent Australian residence must be proven.

'**Permanent**' means you lived in Australia on a long-term basis, with a permanent residence visa or as an Australian citizen. Holidays in Australia are not included. Holidays or short trips outside Australia while you were living in Australia are included as part of your residence in Australia.

If you have never lived in Australia you cannot be paid an Australian Age Pension.

The amount of pension you get paid will depend on how long you have lived in Australia between the ages of 16 and Australian age pension age.

The amount of pension usually also depends on your (and/or your partner's) income and assets.

You should claim Age Pension if:

- you are over Australian age pension age (please refer to the table below), **AND**
- you have lived in Australia for more than 10 years, **OR**
- the period of time you have lived in Australia and the period of time that you contributed to the Latvian VSAA adds up to more than 10 years.

Note: If you need to add periods of contributions in the Latvian VSAA to meet the 10 year requirement, you must have a minimum of 12 months Australian residence between the ages of 16 and Australian age pension age (see table below) to qualify.

Australia age pension age and claim lodgement rules

You can lodge your claim for Age Pension up to 13 weeks before you reach Australian age pension age.

A claim lodged more than 13 weeks before you reach Australian age pension age does not meet Australian legislation provisions and another claim will be required.

Age requirements

The qualifying age for Age Pension is currently 65 years.

From 1 July 2017, the qualifying age for Age Pension will increase from 65 years to 65 years and 6 months. The qualifying age will then rise by 6 months every 2 years, reaching 67 years by 1 July 2023. See the table below.

Date of birth	Qualifying age at
1 July 1952 to 31 December 1953	65 years 6 months
1 January 1954 to 30 June 1955	66 years
1 July 1955 to 31 December 1956	66 years 6 months
From 1 January 1957	67 years

Information about claiming Australian Age Pension

What you will need

When claiming an Australian Age Pension you will need to prove your identity. If you, and/or your partner, are a resident of Latvia, this will normally be done by the Latvian VSAA.

If you, and/or your partner, are not a permanent resident of Latvia or are going to send your claim directly to the Department of Human Services and not post it to the Latvian VSAA, you, must provide documents to show proof of birth in Australia (e.g. Australian birth certificate) OR proof of arrival in Australia (e.g. port and date stamp in your passport) AND any other documents listed below which add up to 100 points. (This list is not complete, other documents may be accepted).

Original documents will be copied and the originals returned to you.

Note: You cannot use the same documents to make up the 100 points if you are using them for proof of birth in Australia and proof of arrival in Australia.

Australian documents	Points
Passport (current)	70
Citizenship Certificate	70
Birth Certificate	70
Certificate of Evidence of Resident Status	70
Australian Entry Visa	70
Driver Licence	40
Marriage Certificate	40
Divorce Papers	40
Birth Certificate(s) of any of your child(ren)	40
Education Examination Certificates	40
Bank Card or Statements	40
Mortgage Papers	40
Certificate of Name Change	40
Rates Notices	20
Financial Papers (including share or superannuation statements)	10
Taxation Assessment Notice	10

Non-Australian documents	Points
Passport stamped with an entry into Australia	40
Identity Card	20
Other non-Australian documents that match the Australian documents listed above (e.g. marriage certificate, birth certificate, driver licence etc.)	20

Note: Only a maximum of 3 non-Australian documents (excluding a current passport) can be used.

If you do not agree with a decision we have made

If you are not happy with a decision we have made there are several steps you can take.

1. If you would like more information about a decision you should contact us. We will check the details and explain the decision. This gives you a chance to correct misunderstandings or present new information.
2. If you do not agree with the decision and would like the decision to be reviewed, we will forward the matter to a review officer. The review officer has not been involved in the decision and can change it if it is wrong. It is important to ask for a review **within 13 weeks** of being notified about a decision. If your request for a review is more than 13 weeks after being notified and the decision is changed, you may only receive your entitlement from the date you requested the review.
3. If you do not agree with the decision of the review officer you can apply to the Administrative Appeals Tribunal (AAT) for a review. The AAT is an independent tribunal. It has the power to change decisions but only according to the law and only after a review officer has reviewed the case.
4. If you do not agree with the decision of the AAT you may be able to appeal further. For more information about the AAT, please go to **aat.gov.au**

Personal information is treated as confidential and can only be released to someone else in special circumstances, where the law requires or where you give permission. If you have concerns about your personal information contact us. We will look into the matter and tell you about your rights to see and amend your information. If you are still not satisfied, you can contact the **Privacy Commissioner at GPO Box 5218, Sydney NSW 2001, Australia.**

Your obligations

Australian Age pension is paid subject to an income and assets test.

Most forms of income will affect the amount of Australian Age pension that you can be paid.

The income test allows you to receive an amount of income before your Australian Age pension will be affected. You are required to tell us about all of the income that you receive and we will work out how it affects the amount of Australian Age pension that you can be paid.

The assets test allows you to have a certain level of assets before your Australian Age pension will be affected. As with income, you are required to tell us of all of your assets and we will tell you how they affect your Australian Age pension.

The income test

How much payment you receive will depend on your circumstances and your (and/or your partner's) income and assets.

We calculate the amount that could be paid to you, and if applicable, to your partner under both the income test and the assets test. The test giving the lower rate of payment is the one used to pay you and/or your partner.

Income includes money received from employment and money deemed to be earned from investments. It also includes money from outside Australia.

You can have income up to certain amounts before your payment is reduced.

Your income may include:

- deemed income from financial assets
- gross income from earnings
- income received to provide care
- net income from business, including farms
- family trust distributions or dividends from private company shares
- income attributable to the controllers of a private trust or private company
- income from rental property
- income from a life interest
- income from boarders and lodgers (other than immediate family)
- superannuation and pensions from countries other than Australia
- income from income stream products, superannuation pensions and annuities.

For more information about income, go to our website humanservices.gov.au/income

The assets test

Most property and items you (and/or your partner) own or have interest in, including those assets held outside Australia, are taken into account when calculating your payment.

The value of your assets is what you would get for them if you sold them at market value.

Generally, any debt owing on an asset is deducted from the value of the asset.

Your assets may include:

- rental properties, farms, second or holiday houses
- cars, caravans, boats or trailers
- home contents and personal effects, including antiques or other collectables
- the market or trade value of all savings and investments, including funeral bonds
- loans you have made to other people, family trusts and companies
- value of most income stream products
- business assets
- interest in a private trust or private company
- superannuation investments held by people over Age Pension age
- licenses, for example fishing or taxi
- surrender value of life insurance policies, **and**
- any assets given away or sold for less than their market value within the last 5 years.

The following assets are NOT included:

- your principal family home (and up to 2 hectares of privately used surrounding land that is on the same title), and any permanent fixtures such as wall-to-wall carpet and wall heaters
- some income stream products
- cemetery plots and pre-paid funeral expenses
- any property or monies left to you in an estate which you are not yet able to receive, generally for a period up to 12 months
- accommodation bonds paid to an aged care home or on entry to residential aged care
- aids for people with a disability
- monies received from the National Disability Insurance Scheme to provide for the needs of people with a disability
- most compensation or insurance payments for loss or damage to buildings or personal effects
- any life interest, reversionary interest, remainder interest or contingent interest unless it was created by you, your partner or at the time of death of your partner, **and**
- assets up to a certain limit held in a Special Disability Trust (SDT) for an immediate family member.

These are called exempt assets.

For more information about assets, go to our website humanservices.gov.au/assets

Changes you must tell us about

As soon as you have lodged your claim for Australian pension, you must tell us **within 28 days** if any of these things happen or may happen. You can tell us by writing to us, by telephoning us on **+61 3 6222 3455** by facsimile on **+61 3 6222 2799**.

- Income:**
- if you and/or your partner start to receive a pension from a country, other than Australia, or you are already getting one and it increases (e.g. annual reviews)
 - if you and/or your partner claim or receive compensation for work related accidents or illnesses
 - if you and/or your partner start work or recommence work, or start any form of profession, trade, business or self employment
 - if you and/or your partner receive a private pension or superannuation pension, or the private pension or superannuation pension you are already getting increases
 - if you and/or your partner start to receive rent, or the rent you are getting increases
 - if you and/or your partner's combined income from any source other than investments increases
 - if you and/or your partner buy or sell any shares or managed investments
 - if you and/or your partner receive any bonus shares.
-

- Assets:**
- if you and/or your partner's combined assets other than financial investments increase
 - if you and/or your partner's combined financial investments increase by more than AUD\$1,000
 - if you and/or your partner open any new accounts
 - if you and/or your partner give away assets or sell them for less than their value.
-

- Other things you must tell us:**
- if you get married or commence living with a person of the opposite-sex or same-sex in a registered or de facto relationship
 - if you stop living with your partner
 - if you divorce
 - if your partner dies
 - if you and/or your partner move into or out of a nursing home, hostel or retirement village
 - if you and/or your partner or any of your dependent children/students are charged with an offence and are in custody or remanded in a psychiatric institution or in jail
 - if you and/or your partner sell, rent out or dispose of the home you live in
 - if you and/or your partner leave your home for more than 12 months
 - if you change your address you should tell us straight away. If mail is returned to us because you are not at the last address you gave us, payment may be delayed or stopped
 - if you are paid by direct deposit, you must advise us before you close or change your bank account
 - if you and/or your partner return to Australia, as your rate will probably change from the date you arrive
 - if you and/or your partner leave the country you live in, either permanently or temporarily, as your Australian Age Pension may no longer be payable.

Please keep (Part 1) *Notes for claiming Australian Age Pension*, pages 1 to 18, for your future reference.



Piezīmes par pieteikšanos uz vecuma pensiju Austrālijā

saskaņā ar Sociālās apdrošināšanas nolīgumu starp Austrāliju un Latviju

1

Kad izmantot šo veidlapu

Izmantojiet šo veidlapu, lai pieteiktos vecuma pensijai Austrālijā.

Piezīme: datums, no kura mēs sāksim jums maksāt, var būt atkarīgs no tā, cik drīz jūs sazināties ar Austrālijas valdības Department of Human Services Starptautisko dienestu. Ja piezvanīsiet mums, lai reģistrētu pieteikumu, un nosūtīsiet aizpildītu veidlapu mums vai vietējam Latvijas Pensiju dienesta birojam **14 dienu laikā**, mēs jūsu pieteikumu varēsīm reģistrēt kā iesniegtu dienā, kad mums piezvanījāt.

Ja nevarat iesniegt pieteikumu 14 dienu laikā, varat pieprasīt termiņa pagarinājumu, kas nepārsniedz 13 nedēļas.

Plašāka informācija

- Piezvaniet Department of Human Services International Services pa tālruni **+61 3 6222 3455**. Varat Department of Human Services sazināt laikā no 8:00 līdz 17:00 (pēc Hobarta laika zonas), no pirmdienas līdz piektdienai. Pārējā laikā varat atstāt ziņojumu mūsu automatiskajā balss pastā, un mēs jums vēlāk atzvanīsim. Lūdzu, norādiet savu vārdu un uzvārdu, Centrelink numuru (CRN), kā arī tālruņa numuru (ar valsts un rajona kodu).

Piezīme: ir spēkā maksa par zvanu – zvani no mobilajiem tālruņiem var būt dārgāki.

- Varat rakstīt mums:

pa pastu: **Department of Human Services
International Services
GPO Box 273
Hobart TAS 7001
AUSTRALIA**

pa e-pastu: **international.services@humanservices.gov.au**

pa faksu: **+ 61 3 6222 2799**

Lūdzu, iekļaujiet savu tālruņa numuru (tostarp valsts un rajona kodu), lai varam ātri jums atbildēt.

- **Informācija tiešsaistē** – ja vēlaties saņemt sīkāku informāciju par mūsu pakalpojumiem un maksājumiem, varat apmeklēt mūsu tīmekļa vietni: **humanservices.gov.au**

Lūdzu, uzglabāiet šīs *Piezīmes par pieteikšanos uz vecuma pensiju Austrālijā (1. daļu), 1.-18. lpp., turpmākai uzziņai.*

Veidlapas jūsu pieteikuma paketē

Pieteikuma paketē vajadzētu būt šādām veidlapām:

1. DAĻA *Piezīmes par pieteikšanos uz vecuma pensiju Austrālijā*

Veidlapa, ko pašlaik lasāt, jums sniegs svarīgu informāciju par pieteikuma iesniegšanu, jūsu tiesībām un pienākumiem. Šajā daļā ir iekļauta svarīga informācija par pieteikšanos uz pensiju, kā arī jūsu tiesībām un pienākumiem. Izlasiet šo informāciju un saglabājiet turpmākai uzziņai.

2. DAĻA *Pieteikums vecuma pensijai Austrālijā*

Jums un jūsu partnerim(-ei) (ja jums tāds(-a) ir) jāatbild uz VISIEM jautājumiem pieteikuma veidlapā.

Mod (IA) *lenākumi un aktīvi*

Jums un jūsu partnerim(-ei) (ja jums tāds(-a) ir) jāatbild uz VISIEM jautājumiem lenākumu un aktīvu veidlapā.

Jūsu partneris(-e)

Department of Human Services atzīst gan pretējā dzimuma, gan viendzimuma attiecības. Tas attiecas uz attiecībām, kas reģistrētas saskaņā ar Austrālijas valsts vai teritoriju tiesību aktiem, vai arī citu valstu vai reģionu tiesību aktiem.

Jums jāatbild uz visiem jautājumiem un jāiesniedz visa pieprasītā informācija par jūsu partneri neatkarīgi no tā, vai tas ir ir pretējā vai jūsu dzimuma partneris(-e), pat tad, ja jūsu partneris(-e) nekad nav bijis(-usi) Austrālijā un nepieprasa un nesaņem Austrālijas pensiju.

Jūsu partneris(-e) (ja tāds(-a) jums ir) var šo pieprasījuma veidlapu izmantot arī tad, ja vēlas pieprasīt Austrālijas pensiju. Atbildiet uz 2. jautājumu 2. DAĻĀ un pārbaudiet, vai gan jūs, gan jūsu partneris(-e) ir atbildējis(-usi) uz visiem jautājumiem.

Šīs veidlapas aizpildīšana

Lūdzu, izmantojiet melnas vai zilās tintes pildspalvu.

Atzīmējiet šādus lodziņus ar ķeksīti ✓ vai krustiņu ✗.

Kad redzat šādu lodziņu ➔ **Doties uz 5. jautājumu**, pārejiet uz norādīto jautājumu.

Jums nav jāatbild uz jautājumiem starp esošo un norādīto jautājumu.

Ja jums nepieciešams vairāk vietas atbildēm, izmantojiet atsevišķu lapu.

Veidlapas(-u) iesniegšana

Jūs esat aizpildījis **pieteikumu vecuma pensijai Austrālijā (2. DAĻU)**, veidlapu **“Ienākumi un aktīvi” (Mod(iA))**. Jebkādu papildu dokumentus var iesniegt Latvijas Valsts sociālās apdrošināšanas aģentūrā (VSAA) vai nosūtīt uz:

VSAA Valsts sociālās apdrošināšanas aģentūra
Citadeles iela 7/69
Rīga, LV-1011
LATVIA

VSAA Latvijā nokopēs dokumentu oriģinālus un tos jums atdos. Pieteikuma veidlapas nav jākopē. Ja nokopējat pieteikuma veidlapu, noteikti paturiet kopiju, nevis oriģinālu. Latvijas VSAA pārsūtīs 2. DAĻU, Mod(iA) un visus papildu dokumentus uz Department of Human Services Starptautisko nodaļu Austrālijā

VAI

nosūtīs 2. DAĻU, Mod (iA) un visus apliecinājošos dokumentus uz:

Department of Human Services
International Services
GPO Box 273
Hobart TAS 7001
AUSTRALIA

Ja nosūtīsiet dokumentu oriģinālus, mēs tos nokopēsim un oriģinālus nosūtīsim jums atpakaļ.

Lai gan jūs varat iesniegt pieteikumu tieši Department of Human Services, iesniedzot pieteikumu Latvijas VSAA, lēmums par pieteikumu parasti tiek pieņemts vienkāršāk un ātrāk.

Ja Jums ir vajadzīgs padoms, piezvaniet Department of Human Services, International Services pa tālruni **+61 3 6222 3455** starp 8:00 un 17:00 (pēc Hobartas laika joslas), no pirmdienas līdz piektdienai. Jūs varat lūgt, lai izmaksas sedzam mēs, ja vietējais operators šādu pakalpojumu piedāvā.

Ja zvanāt citos laikos, varat atstāt ziņojumu mūsu automātiskajā bals pastā, un mēs jums vēlāk atzvanīsim.

Prasības

Lai pieteiktos uz vecuma pensiju Austrālijā, jāpierāda laika posms, kurā esat bijis pastāvīgs Austrālijas iedzīvotājs.

“**Pastāvīgs**” nozīmē, ka esat dzīvojis Austrālijā ilgstoši, ar pastāvīgā iedzīvotāja vīzu vai kā Austrālijas pilsonis. Tas neattiecas uz brīvdienām Austrālijā. Brīvdienas vai īsi ceļojumi ārpus Austrālijas laikā, kad dzīvojāt Austrālijā, tiek ietvertas Austrālijas pastāvīgā iedzīvotāja periodā.

Ja nekad neesat dzīvojis Austrālijā, jūs nevarat saņemt Austrālijas vecuma pensiju.

Saņemtās pensijas apjoms būs atkarīgs no tā, cik ilgi esat dzīvojis Austrālijā laikposmā no 16 gadiem līdz Austrālijas vecuma pensijas vecumam.

Pensijas apjoms parasti ir atkarīgs arī no jūsu (un/vai jūsu partnera(-es)) ienākumiem un aktīviem.

Jums vajadzētu pieprasīt vecuma pensiju, ja:

- jūs esat pārsniedzis Austrālijas vecuma pensijas vecumu (lūdzu, skatiet tālāk redzamo tabulu), **UN**
- jūs esat dzīvojis Austrālijā vairāk nekā 10 gadus, **VAI**
- laika periods, ko esat pavadījis, dzīvojot Austrālijā, un laika periods, kurā veicāt iemaksas VSAA Latvijā, kopā ir ilgāks par 10 gadiem.

Piezīme: ja jums nepieciešams pievienot laika periodu, kad veikti maksājumi VSAA Latvijā, lai panāktu atbilstību prasībai par 10 gadiem, jums laikā no 16 gadu vecuma līdz Austrālijas vecuma pensijas vecumam (skatiet tālāk redzamo tabulu) vismaz 12 mēnešus jābūt bijušam Austrālijas pastāvīgajam iedzīvotājam, lai kvalificētos pensijai.

Austrālijas vecuma pensijas vecums un pieteikumu iesniegšanas noteikumi

Jūs varat pieteikties vecuma pensijai ne agrāk kā 13 nedēļas pirms Austrālijas vecuma pensijas vecuma sasniegšanas.

Pieteikums, kas iesniegts agrāk nekā 13 nedēļas pirms Austrālijas vecuma pensijas vecuma sasniegšanas, neatbilst Austrālijas likumdošanas nosacījumiem, un jums būs jāiesniedz cits pieteikums.

Prasības par vecumu

Patlaban varat pieteikties uz vecuma pensiju 65 gadu vecumā.

No 2017.gada 1.jūlija, šis vecums pieaugs no 65 gadiem uz 65 gadiem un 6 mēnešiem. Pēc tam, ik pa diviem gadiem, pieteikšanās vecums pieaugs par 6 mēnešiem, sasniedzot 67 gadus 2023.gada 1.jūlijā. Skat. tabulu.

Dzimšanas datums	Pieteikšanās vecums
No 1952. gada 1. jūlija līdz 1953. gada 31. decembrim	65 gadi 6 mēneši
No 1954. gada 1. janvāra līdz 1955. gada 30. jūnijam	66 gadi
No 1955. gada 1. jūlija līdz 1956. gada 31. decembrim	66 gadi 6 mēneši
No 1957. gada 1. janvāra	67 gadi

Kas jums būs nepieciešams

Pieprasot Austrālijas vecuma pensiju, jums būs jāpierāda sava identitāte. Ja jūs un/vai jūsu partneris(-e) ir Latvijas pastāvīgais iedzīvotājs, to parasti darīs VSAA Latvijā.

Ja jūs un/vai jūsu partneris(-e) neesat pastāvīgie Latvijas iedzīvotāji vai arī jūs gatavojaties savu pieteikumu iesniegt tieši Department of Human Services, nevis Latvijas VSAA, jums jāiesniedz dokumenti, kas apliecina piedzimšanu Austrālijā (piemēram: Austrālijas dzimšanas apliecība), VAI pierādījums par ierašanos Austrālijā (piemēram, ostas un datuma zīmogs jūsu pasē) UN jebkuri citi tālāk norādītie dokumenti, kas kopā nodrošina 100 punktu saņemšanu. (Šis saraksts nav pilnīgs, var tikt pieņemti arī citi dokumenti.)

Dokumentu oriģināli tiks nokopēti, un jums tos atdos.

Piezīme: jūs nevarat izmantot vienus un tos pašus dokumentus 100 punktu saņemšanai, ja jūs tos jau lietojat, lai pierādītu piedzimšanu Austrālijā un ierašanos Austrālijā.

Austrālijas dokumenti	Punkti
Pase (esošā)	70
Pilsonības apliecība	70
Dzimšanas apliecība	70
Apliecība, kas apliecina pastāvīgā iedzīvotāja statusu	70
Vīza iebraukšanai Austrālijā	70
Autovadītāja apliecība	40
Laulības apliecība	40
Šķiršanās dokumenti	40
Jebkura jūsu bērna(-u) dzimšanas apliecība	40
Izglītības eksāmenu sertifikāti	40
Bankas karte vai pārskati	40
Hipotekārā kredīta dokumenti	40
Apliecība par vārda maiņu	40
Paziņojumi par komunālajiem pakalpojumiem	20
Finanšu dokumenti (tostarp pārskati par akcijām vai vecumpensijām)	10
Paziņojums par nodokļu novērtējumu	10

Dokumenti, kas nav izdoti Austrālijā	Punkti
Pase, kurā iespiests zīmogs par ierašanos Austrālijā	40
Identitātes karte	20
Citi dokumenti, kas nav izdoti Austrālijā, bet atbilst iepriekš norādītajiem Austrālijas dokumentiem (piemēram, laulības apliecība, dzimšanas apliecība, autovadītāja apliecība u.c.)	20

Piezīme: var izmantot ne vairāk kā 3 dokumentus, kas nav izdoti Austrālijā (izņemot esošo pasi).

Ja neesat apmierināts ar mūsu pieņemto lēmumu

Ja neesat apmierināts ar mūsu pieņemto lēmumu, jums ir vairākas rīcības iespējas:

1. Ja vēlaties plašāku informāciju par lēmumu, jums jāsazinās ar mums. Mēs izpētīsim šo informāciju un paskaidrosim pieņemto lēmumu. Tā jums ir iespēja novērst pārpratumus vai iesniegt jaunu informāciju.
2. Ja nepiekrītat lēmumam un vēlaties, lai tas tiktu pārskatīts, mēs šo jautājumu nodosim par pārskatiem atbildīgā ierēdņa pārziņā. Par pārskatiem atbildīgais ierēdnis nav iesaistīts sākotnējā lēmuma pieņemšanas procesā un var lēmumu mainīt, ja tas nav pareizs. Ir svarīgi pieprasīt pārskatīšanu 13 nedēļu laikā pēc tam, kad ir saņemts paziņojums par pieņemto lēmumu. Ja pārskatīšanu pieprasīsiet vēlāk nekā 13 nedēļas pēc paziņojuma saņemšanas un ja pieņemtais lēmums tiks mainīts, maksājumus, kas jums pienākas, varēsiet saņemt tikai no tā datuma, kurā pieprasījāt pārskatīšanu.
3. Ja nepiekrītat lēmumam, ko pieņēmis par pārskatīšanu atbildīgais ierēdnis, varat iesniegt apelācijas prasību Administratīvo apelāciju tribunālam (*Administrative Appeals Tribunal – AAT*). AAT ir neatkarīgs tribunāls. Tam ir tiesības mainīt lēmumus, taču vienīgi saskaņā ar likumu un tikai pēc tam, kad par pārskatīšanu atbildīgais ierēdnis ir lietu pārskatījis.
4. Ja neesat apmierināts ar AAT lēmumu, varbūt varēsiet pieprasīt šī lēmuma pārskatīšanu. Tuvāka informācija par AAT pieejama aat.gov.au

Personas informācija tiek apstrādāta kā konfidenciāla un to citām personām drīkst nodot vienīgi īpašos apstākļos, kad to pieprasa likumdošana vai arī jūs esat devis atļauju to darīt. Ja raizējaties par savu personas informāciju, sazinieties ar mums. Mēs izskatīsim šo jautājumu un informēsim jūs par jūsu tiesībām skatīt un mainīt savu informāciju. Ja joprojām neesat apmierināts, varat sazināties ar Privātuma komisāru:

Privacy Commissioner, GPO Box 5218, Sydney NSW 2001, Australia.

Jūsu pienākumi

Austrālijas vecuma pensijas izmaksa ir atkarīga no ienākumu un aktīvu pārbaudes.

Lielākā daļa ienākumu veidu ietekmēs izmaksājamās Austrālijas vecuma pensijas apjomu. Ienākumu pārbaude ļauj jums saņemt daļu ienākumu, pirms tiek ietekmēta jūsu Austrālijas vecuma pensija. Jums ir pienākums mūs informēt par visiem saviem ienākumiem, un mēs noteiksim to ietekmi uz jums izmaksājamās Austrālijas vecuma pensijas apjomu.

Aktīvu pārbaudē jums ir atļauts noteikts aktīvu līmenis, pirms tiek ietekmēta jūsu Austrālijas vecuma pensija. Jums ir mums jāziņo par visiem saviem aktīviem un ienākumiem, un mēs jūs informēsim par to, kā tie ietekmēs jūsu Austrālijas vecuma pensiju.

Ienākumu aptauja

Maksājumu apjoms būs atkarīgs no jūsu apstākļiem un Jūsu (un/vai partnera/-es) ienākumiem un aktīviem.

Ienākumu un aktīvu aptauju rezultātā mēs izrēķinām summu, ko varētu izmaksāt un, ja attiecas, jūsu partnerim/partnerei. Aptauja ar zemāko izmaksas likmi būs tā, ko izmantos jums vai/un partnera/es pensijas izmaksāšanai.

Ienākumus veido par nodarbinātību saņemtā nauda, kā arī nauda, kas tiek uzskatīta par nopelnītu ieguldījumu ceļā. Ienākumos tiek ietverta arī nauda, kas saņemta no avotiem ārpus Austrālijas.

Līdz noteiktam līmenim jūsu ienākumu apjoms nesamazina iespējamās izmaksas.

Ienākumi var ietvert:

- naudu, kas tiek uzskatīta par nopelnītu ieguldījumu ceļā
- bruto ienākumus no peļņas
- ienākumus par aprūpes sniegšanu
- neto ienākumus no uzņēmējdarbības, ieskaitot lauksaimniecību
- ģimenes trasta sadalījumus vai ienākumus no privātu uzņēmumu akcijām
- ienākumus par pārrauga darbību privātam trastam vai uzņēmumam
- ienākumus no izīrēta vai iznomāta īpašuma
- ienākumus no mūža izmantošanas tiesībām
- ienākumus no īrniekiem (atskaitot tuvākos ģimenes locekļus)
- citu valstu pensiju fondu ienākumus un pensijas
- ienākumus no ienākumu plūsmas (income stream) produktiem, pensiju fondiem un anuitātēm.

Vairāk informācijas par ienākumiem var iegūt, apskatot vietni humanservices.gov.au/income

Aktīvu aptauja

Lielākā daļa jums (un/vai jūsu partnerim/-ei) pilnībā vai daļēji piederošā nekustamā īpašuma, ieskaitot aktīvus ārpus Austrālijas, iekļaus maksājuma aprēķināšanā.

Aktīvu vērtība ir tā, ko saņemt, ja tos pārdotu par tirgus vērtību.

Neatmaksāti parādi parasti tiek atskaitīti no aktīvu vērtības.

Aktīvu sarakstā var būt:

- Nomas nekustami īpašumi, lauku mājas, otra vai brīvdienu māja
- Mašīnas, karavānas, laivas vai treileri
- Mājas saturs un personiskās mantas, ieskaitot antīkus vai citas kolekcijas
- Visu iekrājumu un ieguldījumu, ieskaitot bērnu obligāciju, tirgus vai pārdošanas vērtība
- Citiem cilvēkiem, ģimeņu trastiem vai uzņēmumiem izsniegti aizdevumi
- Lielāko daļu ienākumu plūsmas (income stream) produktu vērtība
- Uzņēmumu akcijas
- Pajas kādā privātā trastā vai privātā uzņēmumā
- Pensiju fondu ieguldījumi, kas pieder cilvēkiem pāri pensionēšanās vecumam
- Atļaujas, piemēram, makšķerēšanas vai taksista
- Dzīvības apdrošināšanas polišu atpirkuma vērtība, **un**
- Jebkuri aktīvi, kas atdoti vai pārdoti par mazāk nekā to tirgus vērtību pēdējo 5 gadu laikā.

Sekojošie aktīvi NETIEK iekļauti:

- Ģimenes galvenais mājoklis (un ne vairāk kā 2 hektārus liels zemesgabals ap to, kas norādīts tajā pašā īpašumtiesību apliecināšanā dokumentā) un jebkurš pastāvīgs mājas iekārtojums, piemēram, ieklāti paklāji un sienā iebūvēti sildītāji
- Daži income stream produkti
- Kapu vietas un apmaksāti bērnu izdevumi
- Nekustams īpašums vai naudas, kas Jums novēlēti, bet nevarat tiem vel piekļūt, parasti ar kavēšanos līdz 12 mēnešiem
- Izmitināšanas drošības nauda, kas iemaksāta pansionātam vai, ievācoties veco ļaužu mītnē
- Palīgīdzekļi invaliditātei
- Naudas, kas saņemtas no National Disability Insurance Scheme, lai segtu invalīdu vajadzības
- Lielāko daļu kompensāciju vai apdrošināšanas izmaksas par ēku vai personisku mantu zaudējumiem vai bojājums
- Jebkādi dzīvības procenti, reversijas procenti, atlikuši procenti vai nosacījumu procenti, izņemot gadījumus, kad tos radījāt Jūs, Jūs partneris/-e vai partnera/-es miršanas laikā, **un**
- Noteikta daudzuma aktīvu, kas tiek turēti Īpašā invaliditātes trastā (Special Disability Trust, SDT) kādam tuvam ģimenes loceklim.

Šos sauc par atbrīvotiem aktīviem.

Vairāk informācijas par aktīviem var iegūt, apskatot vietni humanservices.gov.au/income

Tiklīdz esat pieteicies uz Austrālijas vecuma pensiju, jums **28 dienu laikā** mums jāziņo, ja notiek vai var notikt kāds no tālāk aprakstītajiem gadījumiem. Jūs varat mums par to ziņot rakstiski, zvanot pa tālruni **+61 3 6222 3455** vai faksu **+61 3 6222 2799**.

Ienākumi

- Ja jūs un/vai jūsu partneris(-e) sākat saņemt pensiju no valsts, kas nav Austrālija, vai arī šādu pensiju jau saņemat un tā palielinās (piemēram, ikgadējas indeksācijas dēļ);
- ja jūs un/vai jūsu partneris(-e) esat pieteikušies uz kompensāciju par negadījumiem vai slimībām, kas saistītas ar darbu, vai šādu kompensāciju jau saņemat;
- ja jūs un/vai jūsu partneris(-e) sākat vai atsākat strādāt vai sākat nodarboties ar jebkādu profesionālu, tirdzniecības, uzņēmējdarbības vai pašnodarbinātības veidu;
- ja jūs un/vai jūsu partneris(-e) saņemat privātu pensiju vai vecumpensiju, vai arī privātā pensija vai vecumpensija, ko jau saņemat, palielinās;
- ja jūs un/vai jūsu partneris(-e) sākat saņemt īres maksu vai saņemtā īres maksa palielinās;
- ja palielinās jūsu un/vai jūsu partnera(-es) kopējie ienākumi no jebkāda avota, kas nav ieguldījumi;
- ja jūs un/vai jūsu partneris(-e) iegādājaties vai pārdodat jebkādas akcijas vai pārvaldītos ieguldījumus;
- ja jūs un/vai jūsu partneris(-e) saņemat jebkādas bezmaksas akcijas.

Aktīvi

- Ja palielinās jūsu un/vai jūsu partnera(-es) kopējie aktīvi, kas nav finanšu ieguldījumi;
- ja jūsu un/vai jūsu partnera(-es) kopējie finanšu ieguldījumi palielinās par vairāk nekā AUD\$1 000;
- ja jūs un/vai jūsu partneris(-e) atverat jebkādus jaunus kontus;
- ja jūs un/vai jūsu partneris(-e) atdodat savus aktīvus vai pārdodat tos par cenu, kas mazāka par to vērtību.

Citi gadījumi, par kuriem jums mums jāziņo:

- Ja jūs appreciaties vai uzsākat kopdzīvi ar tā paša dzimuma vai pretējā dzimuma personu reģistrētās vai faktiskās attiecībās;
- ja pārtraucat kopdzīvi ar savu partneri;
- ja notiek laulības šķiršana;
- ja jūsu partneris(-e) nomirst;
- ja jūs un/vai jūsu partneris(-e) pārceļaties uz dzīvi pansionātā, kopmītnē vai pensionāru ciematā vai pārtraucat tur dzīvot;
- ja jūs un/vai jūsu partneris(-e) vai jebkuri jūsu apgādājamie bērni/studenti tiek apsūdzēti likumpārkāpumā, ir aizturēti, nosūtīti uz psihiatriskās ārstēšanas iestādi vai atrodas cietumā;
- ja jūs un/vai jūsu partneris(-e) pārdodat, izīrējat vai atbrīvojaties no mājokļa, kurā dzīvojat;
- ja jūs un/vai jūsu partneris(-e) atstāj jūsu mājokli uz laikposmu, kas pārsniedz 12 mēnešus;
- ja maināt savu adresi, jums nekavējoties par to mums jāziņo. Ja jums sūtītās vēstules tiek mums atgrieztas tādēļ, ka jūs neatrodaties adresē, ko pēdējoreiz mums norādījāt, maksājumu izmaksāšana var tikt aizkavēta vai apturēta;
- ja jums tiek maksāts ar tiešo debetu, jums mums jāziņo, ja aizverat vai maināt savu bankas kontu;
- ja jūs un/vai jūsu partneris(-e) atgriežas Austrālijā, jūsu maksājuma apjoms droši vien mainīsies, sākot no jūsu ierašanās datuma;
- ja jūs un/vai jūsu partneris(-e) īslaicīgi vai pavisam pametat valsti, kurā dzīvojat, jo tādā gadījumā jūsu Austrālijas pensija vairs nebūs izmaksājama.

**This page has been left blank intentionally.
Šī lapa ir tīšām atstāta tukša.**

Lūdzu, uzglabāriet šīs *Piezīmes par pieteikšanos uz vecuma pensiju Austrālijā (1. daļu), 1.-18. lpp., turpmākai uzziņai.*



Claim for Australian Age Pension

under the Social Security Agreement between Australia and Latvia

Pieteikums vecuma pensijai Austrālijā

saskaņā ar Sociālās apdrošināšanas nolīgumu starp Austrāliju un Latviju

OFFICE USE ONLY—Date of receipt

TIKAI IEKŠĒJAI LIETOŠANAI—
saņemšanas datums

Date stamp

Datuma zīmogs

2

1 Do you need an interpreter when dealing with the Department of Human Services?

Vai jums ir nepieciešams tulks, lai sazinātos ar Department of Human Services?

No **Go to 3**

Nē **Pārejiet uz 3. jautājumu**

Yes **Go to next question**

Jā **Pārejiet uz nākamo jautājumu**

2 What is your preferred spoken language?

Kādā valodā jūs vēlētos sazināties mutiski?

1

2

3 What is your preferred written language?

Kādā valodā jūs vēlētos sazināties rakstiski?

1

2

4 Do you have a partner?

Vai jums ir partneris(-e)?

If your partner is now deceased, please fill in 'Your partner' details at questions 21 and 28 ONLY.

Ja jūsu partneris(-e) ir miris(-usi), lūdzu, izpildiet 'Jūsu partneris(-e)' informāciju TIKAI 21. un 28. jautājumam.

No **Go to 7**

Nē **Pārejiet uz 7. jautājumu**

Yes **Go to next question**

Jā **Pārejiet uz nākamo jautājumu**

5 Is your partner also claiming an Australian pension?

Vai arī jūsu partneris(-e) iesniedz pieteikumu uz Austrālijas vecuma pensiju?

No You must still answer all questions about your partner.

Nē Jums tik un tā jāatbild uz visiem jautājumiem par savu partneri.

Yes **Go to next question**

Jā **Pārejiet uz nākamo jautājumu**

6 Is your partner using this form or a separate form for a claim or to provide their details?

Vai jūsu partneris(-e) izmanto šo veidlapu vai atsevišķu veidlapu, lai iesniegtu pieteikumu vai savu informāciju?

This form

Šo veidlapu

Separate form

Atsevišķu veidlapu



CLK0AUS140LV 1507

You/ Jūs**7** Your name

Jūsu vārds

Mr Mrs Miss Ms Other
 Mr Mrs Miss Ms Cits

Family name

Uzvārds

First given name

Vārds

Second given name

Otrs vārds

8 Have you ever used or been known by any other name (e.g. name at birth, maiden name, previous married name, Aboriginal or tribal name, alias, adoptive name, foster name)?

Vai jūs jebkad esat lietojis vai bijis pazīstams ar citu vārdu vai uzvārdu (piemēram, uzvārds dzimšanas brīdī, uzvārds pirms laulībām, uzvārds iepriekšējās laulības laikā, pirmiedzīvotāja vārds vai cilts vārds, pieņemts vārds vai uzvārds, uzvārds adoptācijas laikā, audžuģimenes uzvārds)?

No *Go to next question*
 Nē *Pārejiet uz nākamo jautājumu*

Yes *Give details below*
 Jā *Norādiet šo informāciju tālāk redzamajā laukā*

1 Other name

Cits vārds/uzvārds

Type of name (e.g. name at birth)

Vārda/uzvārda veids (piemēram, vārds/uzvārds dzimšanas brīdī)

2 Other name

Cits vārds/uzvārds

Type of name (e.g. maiden name)

Vārda/uzvārda veids (piemēram, pirmslaulību uzvārds)

If you have more than 2 other names, attach a separate sheet with details.

Ja jums ir vairāk nekā 2 citi vārdi/uzvārdi, pievienojiet atsevišķu lapu, kurā tie norādīti.

Your partner/ Jūsu partneris(-e)**7** Your name

Jūsu vārds

Mr Mrs Miss Ms Other
 Mr Mrs Miss Ms Cits

Family name

Uzvārds

First given name

Vārds

Second given name

Otrs vārds

8 Have you ever used or been known by any other name (e.g. name at birth, maiden name, previous married name, Aboriginal or tribal name, alias, adoptive name, foster name)?

Vai jūs jebkad esat lietojis vai bijis pazīstams ar citu vārdu vai uzvārdu (piemēram, uzvārds dzimšanas brīdī, uzvārds pirms laulībām, uzvārds iepriekšējās laulības laikā, pirmiedzīvotāja vārds vai cilts vārds, pieņemts vārds vai uzvārds, uzvārds adoptācijas laikā, audžuģimenes uzvārds)?

No *Go to next question*
 Nē *Pārejiet uz nākamo jautājumu*

Yes *Give details below*
 Jā *Norādiet šo informāciju tālāk redzamajā laukā*

1 Other name

Cits vārds/uzvārds

Type of name (e.g. name at birth)

Vārda/uzvārda veids (piemēram, vārds/uzvārds dzimšanas brīdī)

2 Other name

Cits vārds/uzvārds

Type of name (e.g. maiden name)

Vārda/uzvārda veids (piemēram, pirmslaulību uzvārds)

If you have more than 2 other names, attach a separate sheet with details.

Ja jums ir vairāk nekā 2 citi vārdi/uzvārdi, pievienojiet atsevišķu lapu, kurā tie norādīti.

You/ Jūs

- 9** Your sex
Jūsu dzimums
- Male
Vīrietis
- Female
Sieviete

- 10** Your date of birth
Jūsu dzimšanas datums

Day/Diena / Month/Mēnesis / Year/Gads

 Attach an original document as proof of your date of birth.

Pievienojiet dokumenta oriģinālu, lai pierādītu savu dzimšanas datumu.

- 11** Your permanent address
Jūsu pastāvīgās dzīvesvietas adrese

Country Valsts

- 12** Your postal address (if different to above)
Jūsu pasta adrese (ja atšķiras no iepriekš minētās adreses)

Country Valsts

Your partner/ Jūsu partneris(-e)

- 9** Your sex
Jūsu dzimums
- Male
Vīrietis
- Female
Sieviete

- 10** Your date of birth
Jūsu dzimšanas datums

Day/Diena / Month/Mēnesis / Year/Gads

 If you are claiming Age Pension, attach an original document as proof of your date of birth.

Ja pieprasāt vecuma pensiju, pievienojiet dokumenta oriģinālu, lai pierādītu savu dzimšanas datumu.

- 11** Your permanent address
Jūsu pastāvīgās dzīvesvietas adrese

Country Valsts

- 12** Your postal address (if different to above)
Jūsu pasta adrese (ja atšķiras no iepriekš minētās adreses)

Country Valsts

13 Your contact details

Jūsu kontaktinformācija

It is important that you include the complete number (including the country and area codes) as we may need to contact you on these numbers.

If you provide an email address or mobile phone number, you may receive electronic messages (SMS or email) from us. To read the Terms and Conditions, go to our website humanservices.gov.au/em

Ir svarīgi norādīt pilno numuru (tostarp valsts un rajona kodu), jo mums var būt nepieciešams ar jums sazināties, izmantojot šos numurus.

Ja pievienojat e-pasta adresi vai mobilo telefona numuru, Jūs varētu no mums saņemt elektroniskas ziņas (SMS vai e-pastu). Lai izlasītu mūsu Noteikumus un nosacījumus, apskatiet vietni humanservices.gov.au/em

Home phone number

Mājas tālruņa numurs

Country () Area code ()
Valsts () Rajona kods ()

Mobile phone number

Mobilā tālruņa numurs

Fax number

Faksa numurs

Country () Area code ()
Valsts () Rajona kods ()

Alternative phone number

Rezerves tālruņa numurs

Country () Area code ()
Valsts () Rajona kods ()

Email

E-pasta adrese

@

13 Your contact details

Jūsu kontaktinformācija

It is important that you include the complete number (including the country and area codes) as we may need to contact you on these numbers.

If you provide an email address or mobile phone number, you may receive electronic messages (SMS or email) from us. To read the Terms and Conditions, go to our website humanservices.gov.au/em

Ir svarīgi norādīt pilno numuru (tostarp valsts un rajona kodu), jo mums var būt nepieciešams ar jums sazināties, izmantojot šos numurus.

Ja pievienojat e-pasta adresi vai mobilo telefona numuru, Jūs varētu no mums saņemt elektroniskas ziņas (SMS vai e-pastu). Lai izlasītu mūsu Noteikumus un nosacījumus, apskatiet vietni humanservices.gov.au/em

Home phone number

Mājas tālruņa numurs

Country () Area code ()
Valsts () Rajona kods ()

Mobile phone number

Mobilā tālruņa numurs

Fax number

Faksa numurs

Country () Area code ()
Valsts () Rajona kods ()

Alternative phone number

Rezerves tālruņa numurs

Country () Area code ()
Valsts () Rajona kods ()

Email

E-pasta adrese

@

Please read this before answering the questions.**Lūdzu, izlasiet šo, pirms atbildat uz jautājumiem.**

To claim an Australian Age pension, a period of permanent Australian residence must be proved.

'Permanent' means you lived in Australia on a long-term basis, with a permanent residence visa or as an Australian citizen. Holidays in Australia are not included. Holidays or short trips outside Australia while you were living in Australia are included as part of your residence in Australia.

A list of suitable documents is shown in the **Notes (PART 1)** for proof of identity and proof of residence in Australia. If you have no documents to confirm your residence in Australia a benefit may not be granted.

Please attach to your claim certified copies of any documents which verify your residence in Australia.

Lai pieteiktos uz vecuma pensiju Austrālijā, jāpierāda laika posms, kurā esat bijis pastāvīgs Austrālijas iedzīvotājs.

"Pastāvīgs" nozīmē, ka esat dzīvojis Austrālijā ilgstoši, ar pastāvīgā iedzīvotāja vīzu vai kā Austrālijas pilsonis.

Brīvdienas Austrālijā netiek iekļautas. Brīvdienas vai īsi ceļojumi ārpus Austrālijas laikā, kad dzīvojāt Austrālijā, tiek ietvertas pastāvīgā iedzīvotāja periodā Austrālijā.

Saraksts ar dokumentiem, kas ir derīgi, lai pierādītu identitāti un Austrālijas iedzīvotāja statusu, ir atrodams sadaļā **"Piezīmes (1. DAĻA)"**. Ja jums nav nekādu dokumentu, kas apliecinātu jūsu pastāvīgā iedzīvotāja statusu Austrālijā, atbalstu nav iespējams piešķirt.

Lūdzu, pievienojiet savam pieteikumam notariāli apliecinātas kopijas visiem dokumentiem, kas apliecina jūsu pastāvīgā iedzīvotāja statusu Austrālijā.

You/ Jūs**14** What is your country of birth?

Kurā valstī esat dzimis?

15 What are your countries of citizenship or nationality?

Kādās valstīs esat pilsonis vai valstspiederīgais?

Australia

Date of grant

Austrālija

Piešķiršanas datums

Day/Diena	Month/Mēnesis	Year/Gads
/	/	/

Other Please list all other countries where you have citizenship or nationality.

Cits

Lūdzu, norādiet visas pārējās valstis, kurās esat pilsonis vai valstspiederīgais.

Your partner/ Jūsu partneris(-e)**14** What is your country of birth?

Kurā valstī esat dzimis?

15 What are your countries of citizenship or nationality?

Kādās valstīs esat pilsonis vai valstspiederīgais?

Australia

Date of grant

Austrālija

Piešķiršanas datums

Day/Diena	Month/Mēnesis	Year/Gads
/	/	/

Other Please list all other countries where you have citizenship or nationality.

Cits

Lūdzu, norādiet visas pārējās valstis, kurās esat pilsonis vai valstspiederīgais.

You/ Jūs

- 16** Have you entered Australia at any time since 1 September 1994?

Vai esat ieradies Austrālijā laika posmā kopš 1994. gada 1. septembra?

The answer to this question may enable Human Services to access electronic records held by Australia's immigration department and help verify your Australian residence.

Atbilde uz šo jautājumu var palīdzēt Department of Human Services piekļūt Austrālijas imigrācijas dienesta rīcībā esošajām elektroniskajām datu bāzēm, kas var palīdzēt apstiprināt jūsu Austrālijas iedzīvotāja statusu.

No *Go to next question*
Nē *Pārejiet uz nākamo jautājumu*

Yes *Give details below*
Jā *Norādiet šo informāciju tālāk redzamajā laukā*

Passport number

Pases numurs

Country of issue

Izdošanas valsts

Your partner/ Jūsu partneris(-e)

- 16** Have you entered Australia at any time since 1 September 1994?

Vai esat ieradies Austrālijā laika posmā kopš 1994. gada 1. septembra?

The answer to this question may enable Human Services to access electronic records held by Australia's immigration department and help verify your Australian residence.

Atbilde uz šo jautājumu var palīdzēt Department of Human Services piekļūt Austrālijas imigrācijas dienesta rīcībā esošajām elektroniskajām datu bāzēm, kas var palīdzēt apstiprināt jūsu Austrālijas iedzīvotāja statusu.

No *Go to next question*
Nē *Pārejiet uz nākamo jautājumu*

Yes *Give details below*
Jā *Norādiet šo informāciju tālāk redzamajā laukā*

Passport number

Pases numurs

Country of issue

Izdošanas valsts

You/ Jūs

- 17** Give details of all countries (including Australia) where you have lived since birth.

Norādiet visas valstis (tostarp Austrāliju), kur esat dzīvojis kopš dzimšanas.

'Lived' means you lived permanently or long term in that country (don't include holidays or short trips.)
 "Dzīvojis" nozīmē, ka jūs šajā valstī dzīvojāt pastāvīgi vai ilglaicīgi (neiekļaujiet brīvdienas vai īsus ceļojumus).

1 Country of residence

Pastāvīgās dzīvesvietas valsts

From/ No

To/ Līdz

Time worked in the country

Laiks, kas pavadīts, šajā valstī strādājot

2 Country of residence

Pastāvīgās dzīvesvietas valsts

From/ No

To/ Līdz

Time worked in the country

Laiks, kas pavadīts, šajā valstī strādājot

3 Country of residence

Pastāvīgās dzīvesvietas valsts

From/ No

To/ Līdz

Time worked in the country

Laiks, kas pavadīts, šajā valstī strādājot

4 Country of residence

Pastāvīgās dzīvesvietas valsts

From/ No

To/ Līdz

Time worked in the country

Laiks, kas pavadīts, šajā valstī strādājot

If you have lived in more than 4 countries, attach a separate sheet with details.

Ja esat dzīvojis vairāk nekā 4 valstīs, pievienojiet atsevišķu lapu, kurā tās norādītas.

Your partner/ Jūsu partneris(-e)

- 17** Give details of all countries (including Australia) where you have lived since birth.

Norādiet visas valstis (tostarp Austrāliju), kur esat dzīvojis kopš dzimšanas.

'Lived' means you lived permanently or long term in that country (don't include holidays or short trips.)
 "Dzīvojis" nozīmē, ka jūs šajā valstī dzīvojāt pastāvīgi vai ilglaicīgi (neiekļaujiet brīvdienas vai īsus ceļojumus).

1 Country of residence

Pastāvīgās dzīvesvietas valsts

From/ No

To/ Līdz

Time worked in the country

Laiks, kas pavadīts, šajā valstī strādājot

2 Country of residence

Pastāvīgās dzīvesvietas valsts

From/ No

To/ Līdz

Time worked in the country

Laiks, kas pavadīts, šajā valstī strādājot

3 Country of residence

Pastāvīgās dzīvesvietas valsts

From/ No

To/ Līdz

Time worked in the country

Laiks, kas pavadīts, šajā valstī strādājot

4 Country of residence

Pastāvīgās dzīvesvietas valsts

From/ No

To/ Līdz

Time worked in the country

Laiks, kas pavadīts, šajā valstī strādājot

If you have lived in more than 4 countries, attach a separate sheet with details.

Ja esat dzīvojis vairāk nekā 4 valstīs, pievienojiet atsevišķu lapu, kurā tās norādītas.

You/ Jūs

- 18** For each of the arrivals in, and departures from Australia identified in question 17, please provide the following details.
Par katru no reizēm, kad esat ieradies Austrālijā vai to pametis, kas norādītas 17. jautājumā, sniedziet tālāk minēto informāciju.

Be as accurate as possible, even if you can only remember the year you first arrived in Australia.
Centieties norādīt pēc iespējas precīzākas detaļas, pat tad, ja atceraties tikai gadu, kad pirmoreiz ieradāties Austrālijā.

1 Arrival date Ierašanās datums	Name of ship or airline Kuģa vai avioliņijas nosaukums
Day/Diena / Month/Mēnesis / Year/Gads	
Place of arrival/ Ierašanās vieta	
Departure date Izbraukšanas datums	Name of ship or airline Kuģa vai avioliņijas nosaukums
Day/Diena / Month/Mēnesis / Year/Gads	
Place of departure Izbraukšanas vieta	
Did you have a permanent resident visa for Australia? Vai jums ir Austrālijas pastāvīgā iedzīvotāja vīza?	
No <input type="checkbox"/> Go to next question Nē Pārejiet uz nākamo jautājumu	
Yes <input type="checkbox"/> Give details below Jā Norādiet šo informāciju tālāk redzamajā laukā	
Visa subclass Vīzas apakšklase	Piešķiršanas datums Datums, kurā piešķirta vīza
	Day/Diena / Month/Mēnesis / Year/Gads

Your partner/ Jūsu partneris(-e)

- 18** For each of the arrivals in, and departures from Australia identified in question 17, please provide the following details.
Par katru no reizēm, kad esat ieradies Austrālijā vai to pametis, kas norādītas 17. jautājumā, sniedziet tālāk minēto informāciju.

Be as accurate as possible, even if you can only remember the year you first arrived in Australia.
Centieties norādīt pēc iespējas precīzākas detaļas, pat tad, ja atceraties tikai gadu, kad pirmoreiz ieradāties Austrālijā.

1 Arrival date Ierašanās datums	Name of ship or airline Kuģa vai avioliņijas nosaukums
Day/Diena / Month/Mēnesis / Year/Gads	
Place of arrival/ Ierašanās vieta	
Departure date Izbraukšanas datums	Name of ship or airline Kuģa vai avioliņijas nosaukums
Day/Diena / Month/Mēnesis / Year/Gads	
Place of departure Izbraukšanas vieta	
Did you have a permanent resident visa for Australia? Vai jums ir Austrālijas pastāvīgā iedzīvotāja vīza?	
No <input type="checkbox"/> Go to next question Nē Pārejiet uz nākamo jautājumu	
Yes <input type="checkbox"/> Give details below Jā Norādiet šo informāciju tālāk redzamajā laukā	
Visa subclass Vīzas apakšklase	Piešķiršanas datums Datums, kurā piešķirta vīza
	Day/Diena / Month/Mēnesis / Year/Gads

You/ Jūs**18 Continued**
Turpinājums

2 Arrival date Ierašanās datums	Name of ship or airline Kuģa vai avioliņijas nosaukums
Day/Diena / Month/Mēnesis / Year/Gads	
Place of arrival/ Ierašanās vieta	
Departure date Izbraukšanas datums	Name of ship or airline Kuģa vai avioliņijas nosaukums
Day/Diena / Month/Mēnesis / Year/Gads	
Place of departure Izbraukšanas vieta	
Did you have a permanent resident visa for Australia? Vai jums ir Austrālijas pastāvīgā iedzīvotāja vīza?	
No <input type="checkbox"/> Go to next question Nē <i>Pārejiet uz nākamo jautājumu</i>	
Yes <input type="checkbox"/> Give details below Jā <i>Norādiet šo informāciju tālāk redzamajā laukā</i>	
Visa subclass Vīzas apakšklase	Piešķiršanas datums Datums, kurā piešķirta vīza
	Day/Diena / Month/Mēnesis / Year/Gads

If you require more space, attach a separate sheet with details.
Ja jums nepieciešams vairāk vietas, lūdz, pievienojiet atsevišķu lapu ar detalizētu informāciju.

Your partner/ Jūsu partneris(-e)**18 Continued**
Turpinājums

2 Arrival date Ierašanās datums	Name of ship or airline Kuģa vai avioliņijas nosaukums
Day/Diena / Month/Mēnesis / Year/Gads	
Place of arrival/ Ierašanās vieta	
Departure date Izbraukšanas datums	Name of ship or airline Kuģa vai avioliņijas nosaukums
Day/Diena / Month/Mēnesis / Year/Gads	
Place of departure Izbraukšanas vieta	
Did you have a permanent resident visa for Australia? Vai jums ir Austrālijas pastāvīgā iedzīvotāja vīza?	
No <input type="checkbox"/> Go to next question Nē <i>Pārejiet uz nākamo jautājumu</i>	
Yes <input type="checkbox"/> Give details below Jā <i>Norādiet šo informāciju tālāk redzamajā laukā</i>	
Visa subclass Vīzas apakšklase	Piešķiršanas datums Datums, kurā piešķirta vīza
	Day/Diena / Month/Mēnesis / Year/Gads

If you require more space, attach a separate sheet with details.
Ja jums nepieciešams vairāk vietas, lūdz, pievienojiet atsevišķu lapu ar detalizētu informāciju.

You/ Jūs

- 19** If we are unable to verify your Australian residence we will need to contact people who knew you in Australia.
Ja mēs nevarēsim pārlicināties par jūsu pastāvīgā iedzīvotāja statusu Austrālijā, mums būs jāsaazinās ar cilvēkiem, kuri jūs Austrālijā pazina.

Give the names, addresses and telephone numbers of 3 people, not related to you, who are currently living in Australia and can confirm your residence in Australia.
Norādiet vārdu, uzvārdu, adresi un tālruņa numuru 3 cilvēkiem, kas nav jūsu radnieki, kuri pašlaik dzīvo Austrālijā un var apstiprināt, ka bijāt pastāvīgais iedzīvotājs Austrālijā.

1 Full name
Pilns vārds un uzvārds

Address
Adrese

Postcode
Pasta indekss

Contact phone number
Kontakttālruņa numurs

Area code ()
Rajona kods

2 Full name
Pilns vārds un uzvārds

Address
Adrese

Postcode
Pasta indekss

Contact phone number
Kontakttālruņa numurs

Area code ()
Rajona kods

3 Full name
Pilns vārds un uzvārds

Address
Adrese

Postcode
Pasta indekss

Contact phone number
Kontakttālruņa numurs

Area code ()
Rajona kods

Your partner/ Jūsu partneris(-e)

- 19** If we are unable to verify your Australian residence we will need to contact people who knew you in Australia.
Ja mēs nevarēsim pārlicināties par jūsu pastāvīgā iedzīvotāja statusu Austrālijā, mums būs jāsaazinās ar cilvēkiem, kuri jūs Austrālijā pazina.

Give the names, addresses and telephone numbers of 3 people, not related to you, who are currently living in Australia and can confirm your residence in Australia.
Norādiet vārdu, uzvārdu, adresi un tālruņa numuru 3 cilvēkiem, kas nav jūsu radnieki, kuri pašlaik dzīvo Austrālijā un var apstiprināt, ka bijāt pastāvīgais iedzīvotājs Austrālijā.

1 Full name
Pilns vārds un uzvārds

Address
Adrese

Postcode
Pasta indekss

Contact phone number
Kontakttālruņa numurs

Area code ()
Rajona kods

2 Full name
Pilns vārds un uzvārds

Address
Adrese

Postcode
Pasta indekss

Contact phone number
Kontakttālruņa numurs

Area code ()
Rajona kods

3 Full name
Pilns vārds un uzvārds

Address
Adrese

Postcode
Pasta indekss

Contact phone number
Kontakttālruņa numurs

Area code ()
Rajona kods

You/ Jūs

- 20** Are you currently receiving an Australian pension?
Vai jūs pašlaik saņemat Austrālijas pensiju?

No *Go to next question*
Nē *Pārejiet uz nākamo jautājumu*
Yes Give details below
Jā *Norādiet šo informāciju tālāk redzamajā laukā*

What payment are you receiving?

Kādu maksājumu jūs saņemat?

Your Centrelink Reference Number (if known)
Jūsu Centrelink atsaucē numurs (ja zināms)

 - - -

Name payments are made in

Vārds/uzvārds personai, kurai tiek veikti maksājumi

► **Go to 22**
Pārejiet uz 22. jautājumu

- 21** Have you claimed or received an Australian pension or benefit in the last 10 years?

Vai esat pieteicies uz Austrālijas pensiju vai atbalstu pēdējo 10 gadu laikā vai to saņēmis?

No *Go to next question*
Nē *Pārejiet uz nākamo jautājumu*
Yes Give details below
Jā *Norādiet šo informāciju tālāk redzamajā laukā*

What payments did you last claim or receive?

Kāds bija pēdējais maksājums, uz ko pieteicāties vai kuru saņēmat?

Your Centrelink Reference Number (if known)
Jūsu Centrelink atsaucē numurs (ja zināms)

 - - -

Name claim was made in

Vārds/uzvārds personai, kurai tika veikts maksājums

Your partner/ Jūsu partneris(-e)

- 20** Are you currently receiving an Australian pension?
Vai jūs pašlaik saņemat Austrālijas pensiju?

No *Go to next question*
Nē *Pārejiet uz nākamo jautājumu*
Yes Give details below
Jā *Norādiet šo informāciju tālāk redzamajā laukā*

What payment are you receiving?

Kādu maksājumu jūs saņemat?

Your Centrelink Reference Number (if known)
Jūsu Centrelink atsaucē numurs (ja zināms)

 - - -

Name payments are made in

Vārds/uzvārds personai, kurai tiek veikti maksājumi

► **Go to 22**
Pārejiet uz 22. jautājumu

- 21** Have you claimed or received an Australian pension or benefit in the last 10 years?

Vai esat pieteicies uz Austrālijas pensiju vai atbalstu pēdējo 10 gadu laikā vai to saņēmis?

No *Go to next question*
Nē *Pārejiet uz nākamo jautājumu*
Yes Give details below
Jā *Norādiet šo informāciju tālāk redzamajā laukā*

What payments did you last claim or receive?

Kāds bija pēdējais maksājums, uz ko pieteicāties vai kuru saņēmat?

Your Centrelink Reference Number (if known)
Jūsu Centrelink atsaucē numurs (ja zināms)

 - - -

Name claim was made in

Vārds/uzvārds personai, kurai tika veikts maksājums

22 Please read this before answering the question.

Lūdzu, izlasiet šo, pirms atbildat uz jautājumu.

We recognise both opposite-sex and same-sex relationships. This includes de facto relationships and relationships registered under Australian state or territory laws. If you and your same-sex partner have married or had your relationship registered outside Australia, please indicate your relationship as 'partnered' in the list below.

Selection **ONE** option below that best describes your current relationship status.

Mēs atzīstam gan pretējo dzimumu, gan viendzimuma attiecības. Tas nozīmē faktiskas attiecības un attiecības, kas reģistrētas saskaņā ar Austrālijas pavalstu vai teritoriju likumdošanu. Ja jūs un jūsu partneris(-e) esat viendzimuma pāris, kas apprecējies un attiecības reģistrējis ārpus Austrālijas, lūdzu, tālāk redzamajā sarakstā kā attiecību statusu norādiet "ar partneri".

Izvēlieties **VIENU** no tālāk minētajiem variantiem, kas vislabāk apraksta jūsu pašreizējo attiecību statusu.

What is your **CURRENT** relationship status?

Kāds ir jūsu PAŠREIZĒJAIS attiecību statuss?

Married **Go to 23**
Precēts(-a) **Pārejiet uz 23. jautājumu**

Registered relationship **Go to 23**
(opposite-sex or same-sex relationship registered under Australian state or territory laws) **Pārejiet uz 23. jautājumu**

Registered relationship
(pretējo dzimumu vai viendzimuma attiecības, kas reģistrētas saskaņā ar Austrālijas pavalstu vai teritoriju tiesību normām)

Partnered **Go to 24**
(living together in an opposite-sex or same-sex relationship, including de facto) **Pārejiet uz 24. jautājumu**

Ar partneri
(kopdzīve pretējo dzimumu vai viendzimuma attiecībās, tostarp faktiskas attiecības)

Separated **Go to 29**
(previously lived with an opposite-sex or same-sex partner, including in a marriage, registered or de facto relationship) **Pārejiet uz 29. jautājumu**

Dzīvoju atsevišķi
(iepriekš dzīvoju kopā ar pretējā dzimuma vai tā paša dzimuma partneri, tostarp laulībā, reģistrētās vai faktiskās attiecībās)

Divorced **Go to 29**
Šķīries(-usies) **Pārejiet uz 29. jautājumu**

Widowed **Go to 28**
(previously lived with an opposite-sex or same-sex partner, including in a marriage, registered or de facto relationship) **Pārejiet uz 28. jautājumu**

Atraitnis(-ne)
(iepriekš dzīvoju kopā ar pretējā dzimuma vai tā paša dzimuma partneri, tostarp laulībā, reģistrētās vai faktiskās attiecībās)

Never married or lived with a partner **Go to 31**
Nekad neesmu bijis(-usi) precēts(-a) vai dzīvojis(-usi) ar partneri **Pārejiet uz 31. jautājumu**

23 What is your date of marriage or relationship registration?

Kāds ir jūsu laulības vai attiecību reģistrācijas datums?

Day/Diena / Month/Mēnesis / Year/Gads

Country where you married or your relationship was registered.

Valsts, kurā apprecējāties vai reģistrējāt attiecības.

► **Go to 25**
Pārejiet uz 25. jautājumu

24 When did you and your partner start living together?

Kad jūs sākat kopdzīvi ar savu partneri?

Day/Diena / Month/Mēnesis / Year/Gads

25 Do you currently live in the same home as your partner?

Vai pašlaik dzīvojat vienā mājoklī ar savu partneri?

- No **Go to next question**
Nē **Pārejiet uz nākamo jautājumu**
Yes **Go to 31**
Jā **Pārejiet uz 31. jautājumu**

26 Why are you not living with your partner?

Kādēļ nedzīvojat kopā ar savu partneri?

- Partner's illness
Partnera(-es) slimība
Your illness
Jūsu slimība
Partner in prison
Partneris(-e) atrodas cietumā
Partner's employment
Partnera(-es) darbs

Other Give details below
Cits iemesls Norādiet šo informāciju tālāk redzamajā laukā

27 Period not living with your partner.

Laikposms, kurā nedzīvojat kopā ar savu partneri

From Day/Diena / Month/Mēnesis / Year/Gads

No

To Day/Diena / Month/Mēnesis / Year/Gads

Līdz

OR Indefinite **Go to 31**
VAI Nenoteikts **Pārejiet uz 31. jautājumu**

28 Please give the following details about your deceased partner.

Lūdzu, norādiet šādu informāciju par savu mirušo partneri.

Full name

Pilns vārds un uzvārds

Previous names

Iepriekš lietoti vārdi, uzvārdi

Date of birth

Dzimšanas datums

Date of death

Miršanas datums

Country where partner died

Valsts, kurā partneris(-e) nomira

► **Go to 33**
Pārejiet uz 33. jautājumu

29 Do you live in the same home as your former partner?

Vai pašlaik dzīvojat tajā pašā mājoklī, kurā dzīvojāt kopā ar bijušo partneri?

No

Nē

Yes

Jā

30 Please give the following details about your former partner.

Lūdzu, norādiet šādu informāciju par savu bijušo partneri.

Full name

Pilns vārds un uzvārds

Date of birth

Dzimšanas datums

Date relationship ended

Attiecību beigu datums

Current address (if known)

Pašreizējā adrese (ja zināma)

Country
Valsts

► **Go to 33**
Pārejiet uz 33. jautājumu

31 Do you give your partner permission to make enquiries on your behalf with the Department of Human Services?

Vai atļaujat savam partnerim(-ei) jūsu vārdā iesniegt pieprasījumus Department of Human Services?

You can change this authority at any time.

Jūs šo pilnvarojumu varat jebkurā laikā mainīt.

No

Nē

Yes

Jā

32 Does your partner give permission for you to make enquiries on their behalf with the Department of Human Services?

Vai jūsu partneris(-e) atļauj jums viņa(-s) vārdā iesniegt pieprasījumus Department of Human Services?

No

Nē

Yes

Jā

33 Do you live with anyone else, other than members of your family?

Vai jūs dzīvojat kopā ar kādu citu personu, kas nav jūsu ģimenes loceklis?

No

Nē

Yes

Jā

34 Do you (and/or your partner):

- own your own home,
- have a life interest in your home,

or

are you (and/or your partner):

- buying your own home?

Vai jums (un/vai jūsu partnerim(-ei)):

- pieder savs mājoklis;
- pieder mūža izmantošanas tiesības attiecībā uz jūsu mājokli,

vai

jūs (un/vai jūsu partneris(-e)):

- pērkat paši savu mājokli?

No

Nē

Yes

Jā

35 Do you (and/or your partner) have any dependent children or students?

Vai jums (un/vai jūsu partnerim(-ei) ir apgādājami bērni vai studenti?

A dependent child is a young person under age 16 or a full-time student under age 22 who is in your care and has limited income. A young person cannot be dependent if they are not studying full-time or are earning income.

Apgādājams bērns ir jauniešs, kas nav sasniedzis 16 gadu vecumu, vai pilna laika students, kas ir jaunāks par 22 gadiem, ja tas ir jūsu aprūpē un tam ir ierobežoti ienākumi. Jauniešs nevar būt apgādājama persona, ja tas nestudē pilna laika studijās vai saņem ienākumus.

No **Go to next question**

Nē **Pārejiet uz nākamo jautājumu**

Yes **Give details below**

Jā **Norādiet šo informāciju tālāk redzamajā laukā**

AND/ UN



If any child is in full-time study, you should provide a statement from the educational institution confirming their enrolment.

Ja kāds no bērniem ir pilna laika students, jums ir jāiesniedz apstiprinājums no izglītības iestādes, kas apliecina bērna studenta statusu.

1 Child's name

Bērna vārds/uzvārds

Date of birth

Dzimšanas datums

Is the child in full-time study? No Yes
Vai bērns ir pilna laika students? Nē Jā

Does the child live with you? No Yes
Vai bērns dzīvo kopā ar jums? Nē Jā

Has the child lived in Australia with you OR been an Australian resident? No Yes
Vai bērns ir dzīvojis Austrālijā ar jums VAI bijis Austrālijas pastāvīgais iedzīvotājs? Nē Jā

35 *Continued*
Turpinājums

2 Child's name

Bērna vārds/uzvārds

Date of birth

Dzimšanas datums

Is the child in full-time study? No Yes
Vai bērns ir pilna laika students? Nē Jā

Does the child live with you? No Yes
Vai bērns dzīvo kopā ar jums? Nē Jā

Has the child lived in Australia with you OR been an Australian resident? No Yes
Vai bērns ir dzīvojis Austrālijā ar jums VAI bijis Austrālijas pastāvīgais iedzīvotājs? Nē Jā

3 Child's name

Bērna vārds/uzvārds

Date of birth

Dzimšanas datums

Is the child in full-time study? No Yes
Vai bērns ir pilna laika students? Nē Jā

Does the child live with you? No Yes
Vai bērns dzīvo kopā ar jums? Nē Jā

Has the child lived in Australia with you OR been an Australian resident? No Yes
Vai bērns ir dzīvojis Austrālijā ar jums VAI bijis Austrālijas pastāvīgais iedzīvotājs? Nē Jā

If you have more than 3 children, attach a separate sheet with details.

Ja jums ir vairāk nekā 3 bērni, pievienojiet atsevišķu lapu, kurā tie norādīti.

You/ Jūs

**36 Please read this before answering the questions.
Lūdzu, izlasiet šo, pirms atbildat uz jautājumiem.**

The Department of Human Services will need your bank account details to pay your Australian pension.

Payment will be issued directly to your bank account in Latvia.

Please confirm with your bank, building society or financial institution that your account is capable of receiving direct deposits.

Department of Human Services būs nepieciešami jūsu bankas konta dati, lai jums varētu samaksāt Austrālijas pensiju.

Maksājums tiks pārskaitīts tieši uz jūsu bankas kontu Latvijā.

Lūdzu, sazinieties ar savu banku, kredītiestādi vai finanšu iestādi un pārliecinieties, ka jūsu kontā var saņemt tiešo depozītu.

Is your bank account capable of receiving direct deposit payments?

Vai jūsu bankas kontā ir iespējams saņemt tiešā depozīta maksājumus?

No *If you are granted an Australian pension you will have to open a suitable account before you can receive any payments.*

Nē


Ja jums tiks piešķirta Austrālijas pensija, jūs nevarēsiet saņemt nevienu maksājumu, kamēr nebūs atvērts piemērots konts.

Yes Please give details on the next page.
If you are not sure of the details please ask your bank to complete the details in BLOCK LETTERS.

Jā

Lūdzu, norādiet informāciju nākamajā lapā. Ja neesat pārliecināts par šo informāciju, lūdziet savas bankas pārstāvim ierakstīt šo informāciju DRUKĀTIEM BURTĪEM.

**AND
UN**

 Please attach a copy of a bank statement or other document that shows your bank details including your account details and the name(s) of the account holder(s).

Lūdzu, pievienojiet bankas pārskatu vai citu dokumentu, kas parāda jūsu bankas informāciju, tostarp konta datus un konta īpašnieka(-u) vārdu(-s).

Your partner/ Jūsu partneris(-e)

**36 Please read this before answering the questions.
Lūdzu, izlasiet šo, pirms atbildat uz jautājumiem.**

The Department of Human Services will need your bank account details to pay your Australian pension.

Payment will be issued directly to your bank account in Latvia.

Please confirm with your bank, building society or financial institution that your account is capable of receiving direct deposits.

Department of Human Services būs nepieciešami jūsu bankas konta dati, lai jums varētu samaksāt Austrālijas pensiju.

Maksājums tiks pārskaitīts tieši uz jūsu bankas kontu Latvijā.

Lūdzu, sazinieties ar savu banku, kredītiestādi vai finanšu iestādi un pārliecinieties, ka jūsu kontā var saņemt tiešo depozītu.

Is your bank account capable of receiving direct deposit payments?

Vai jūsu bankas kontā ir iespējams saņemt tiešā depozīta maksājumus?

No *If you are granted an Australian pension you will have to open a suitable account before you can receive any payments.*

Nē


Ja jums tiks piešķirta Austrālijas pensija, jūs nevarēsiet saņemt nevienu maksājumu, kamēr nebūs atvērts piemērots konts.

Yes Please give details on the next page.
If you are not sure of the details please ask your bank to complete the details in BLOCK LETTERS.

Jā

Lūdzu, norādiet informāciju nākamajā lapā. Ja neesat pārliecināts par šo informāciju, lūdziet savas bankas pārstāvim ierakstīt šo informāciju DRUKĀTIEM BURTĪEM.

**AND
UN**

 Please attach a copy of a bank statement or other document that shows your bank details including your account details and the name(s) of the account holder(s).

Lūdzu, pievienojiet bankas pārskatu vai citu dokumentu, kas parāda jūsu bankas informāciju, tostarp konta datus un konta īpašnieka(-u) vārdu(-s).

You/ Jūs**36** *Continued*
*Turpinājums***Name of bank**

Write the full name of the bank, building society or other financial institution.

Bankas nosaukums

Ierakstiet bankas, kredītiestādes vai citas finanšu iestādes pilno nosaukumu.

Name of bank branch

Write the full name of the bank, building society or other financial institution branch.

Bankas filiāles nosaukums

Ierakstiet bankas, kredītiestādes vai citas finanšu iestādes filiāles pilno nosaukumu.

Address of bank branch

Bankas filiāles adrese

Number/Street
Ielas adrese

Town/City/Postcode

Pilsēta/pasta indekss

Country

Valsts

Bank Identifier Code (BIC)

Bankas identifikācijas kods (BIC)

IBAN (International Bank Account Number)

IBAN (Starptautiskais bankas konta numurs)

Name of account holder

Write the exact name(s) in which the account is held.

Konta īpašnieka vārds

Ierakstiet bankas īpašnieka precīzu vārdu(-s)/uzvārdu(-s).

Your partner/ Jūsu partneris(-e)**36** *Continued*
*Turpinājums***Name of bank**

Write the full name of the bank, building society or other financial institution.

Bankas nosaukums

Ierakstiet bankas, kredītiestādes vai citas finanšu iestādes pilno nosaukumu.

Name of bank branch

Write the full name of the bank, building society or other financial institution branch.

Bankas filiāles nosaukums

Ierakstiet bankas, kredītiestādes vai citas finanšu iestādes filiāles pilno nosaukumu.

Address of bank branch

Bankas filiāles adrese

Number/Street
Ielas adrese

Town/City/Postcode

Pilsēta/pasta indekss

Country

Valsts

Bank Identifier Code (BIC)

Bankas identifikācijas kods (BIC)

IBAN (International Bank Account Number)

IBAN (Starptautiskais bankas konta numurs)

Name of account holder

Write the exact name(s) in which the account is held.

Konta īpašnieka vārds

Ierakstiet bankas īpašnieka precīzu vārdu(-s)/uzvārdu(-s).

Please read this before answering the questions.
Lūdzu, izlasiet šo, pirms atbildat uz jautājumiem.

Completing this section allows a person to make enquires ONLY, not to change your personal details or receive payments from Centrelink. If you wish a person to receive payments or change your personal details on your behalf, you will have to complete a **Authorising a person or organisation to enquire or act on your behalf** form (SS313). This form can be downloaded from **humanservices.gov.au/forms**, or contact the Department of Human Services.

Šo sadaļu aizpildot, attiecīgā persona tiek pilnvarota VIENĪGI pieprasīt informāciju. Šī persona nav pilnvarota mainīt jūsu personas informāciju vai saņemt maksājumus no Centrelink. Ja vēlaties, lai kāda persona jūsu vārdā saņemtu maksājumus vai mainītu jūsu personas informāciju, jums ir jāaizpilda veidlapa **Personas vai organizācijas pilnvarošana pieprasīt informāciju vai rīkoties manā vārdā (Authorising a person or organisation to enquire or act on your behalf (SS313))**. Šo veidlapu var lejupielādēt vietnē **humanservices.gov.au/forms**, vai arī varat sazināties ar Department of Human Services.

You/ Jūs

37 Do you wish to nominate a person to make enquiries on your behalf with the Department of Human Services?

- You do not have to nominate a person to enquire.
- The person you nominate to enquire on your behalf can be living in Australia.
- You can change this arrangement at any time.

Vai vēlaties noteikt personu, kurai ir tiesības jūsu vārdā iesniegt pieprasījumus Department of Human Services?

- Jums nav obligāti jāpilnvaro kāda persona, lai pieprasītu informāciju.
- Persona, ko pilnvarojat pieprasīt informāciju savā vārdā, var būt Austrālijas iedzīvotājs.
- Jūs jebkurā laikā varat šo pilnvarojumu mainīt.

No Go to next question

Nē Pārejiet uz nākamo jautājumu

Yes Give details below

Jā Norādiet šo informāciju tālāk redzamajā laukā

Person's full name

Pilns personas vārds un uzvārds

Person's date of birth

Personas dzimšanas datums

Day/Diena	Month/Mēnesis	Year/Gads
/	/	

Person's relationship to you

Personas attiecības ar jums

Person's address

Personas adrese

Country Valsts

Your partner/ Jūsu partneris(-e)

37 Do you wish to nominate a person to make enquiries on your behalf with the Department of Human Services?

- You do not have to nominate a person to enquire.
- The person you nominate to enquire on your behalf can be living in Australia.
- You can change this arrangement at any time.

Vai vēlaties noteikt personu, kurai ir tiesības jūsu vārdā iesniegt pieprasījumus Department of Human Services?

- Jums nav obligāti jāpilnvaro kāda persona, lai pieprasītu informāciju.
- Persona, ko pilnvarojat pieprasīt informāciju savā vārdā, var būt Austrālijas iedzīvotājs.
- Jūs jebkurā laikā varat šo pilnvarojumu mainīt.

No Go to next question

Nē Pārejiet uz nākamo jautājumu

Yes Give details below

Jā Norādiet šo informāciju tālāk redzamajā laukā

Person's full name

Pilns personas vārds un uzvārds

Person's date of birth

Personas dzimšanas datums

Day/Diena	Month/Mēnesis	Year/Gads
/	/	

Person's relationship to you

Personas attiecības ar jums

Person's address

Personas adrese

Country Valsts

You/ Jūs**37 Continued***Turpinājums*

Person's contact phone number

Personas kontakttālruņa numurs

Country () Area code ()
Valsts () Rajona kods ()

Person's fax number

Personas faksa numurs

Country () Area code ()
Valsts () Rajona kods ()

Person's Email

Personas e-pasta adrese

@

Person's preferred language when dealing with us

Personas vēlamā saziņas valoda, sazinoties ar mums

Period of authorisation

Pilnvarojuma laikposms

Indefinite Go to next questionNenoteikts *Pārejiet uz nākamo jautājumu*Set Period Give details belowNoteikts *Norādiet šo informāciju tālāk redzamajā laukā*
laikposmsFrom
NoTo
LīdzDay/Diena Month/Mēnesis Year/Gads
/ /Day/Diena Month/Mēnesis Year/Gads
/ /**Your partner/ Jūsu partneris(-e)****37 Continued***Turpinājums*

Person's contact phone number

Personas kontakttālruņa numurs

Country () Area code ()
Valsts () Rajona kods ()

Person's fax number

Personas faksa numurs

Country () Area code ()
Valsts () Rajona kods ()

Person's Email

Personas e-pasta adrese

@

Person's preferred language when dealing with us

Personas vēlamā saziņas valoda, sazinoties ar mums

Period of authorisation

Pilnvarojuma laikposms

Indefinite Go to next questionNenoteikts *Pārejiet uz nākamo jautājumu*Set Period Give details belowNoteikts *Norādiet šo informāciju tālāk redzamajā laukā*
laikposmsFrom
NoTo
LīdzDay/Diena Month/Mēnesis Year/Gads
/ /Day/Diena Month/Mēnesis Year/Gads
/ /

**38 Please read this before answering the question.
Lūdzu, izlasiet šo, pirms atbildat uz šo jautājumu.**

Age Pension (blind) may be paid if you are legally blind. For our purposes this means that your visual acuity:

- after correction by suitable lenses, is less than 6/60 on the Snellen Scale in both eyes, OR
- has a field of vision constricted to 10 degrees or less of arc around central fixation in the better eye irrespective of corrected visual acuity (equivalent to 1/100 white test object), OR
- has a combination of visual defects resulting in the same degree of visual impairment as that occurring in the above points.

Age Pension (blind) may be paid at a higher rate than Age Pension, depending on your circumstances.

Vecuma pensiju (akluma) var izmaksāt, ja atbilstoši likumdošanas skaidrojumam esat akls. Mūsu skatījumā tas nozīmē, ka jūsu redzes asums:

- abās acīs pēc korekcijas ar piemērotām lēcām ir mazāks par 6/60 pēc Snellena skalas, VAI
- redzes lauks ir 10 grādi vai mazāk no liekuma ap centrālo fiksācijas punktu labāk redzošajā acī neatkarīgi no koriģētā vizuālā redzes asuma (ekvivalents 1/1000 baltās pārbaudes objektā), VAI
- ir redzes defektu kombinācija, kas izraisa tādu pašu redzes traucējumu līmeni kā iepriekšējos punktos.

Vecuma pensiju (akluma) var izmaksāt lielākā apjomā par vecuma pensiju. Tas ir atkarīgs no jūsu apstākļiem.


Do you (and/or your partner) meet the definition of legal blindness as stated above?

Vai jūs (un/vai jūsu partneris(-e)) atbilstat akluma juridiskajai definīcijai, kas tika aprakstīta iepriekš?

No ► *Go to next question*

Nē ► *Pārejiet uz nākamo jautājumu*

Yes ►
Jā

 Please attach an ophthalmologist report confirming that you (and/or your partner) meet the Australian definition of legal blindness as stated above.
Lūdzu, pievienojiet optiķa ziņojumu, kas apliecina, ka jūs un jūsu partneris(-e) atbilstat iepriekš aprakstītajai Austrālijas juridiskajai akluma definīcijai.

IMPORTANT INFORMATION SVARĪGA INFORMĀCIJA

Privacy and your personal information

Your personal information is protected by law, including the *Privacy Act 1988*, and is collected by the Australian Government Department of Human Services for the assessment and administration of payments and services. This information is required to process your application or claim.

Your information may be used by the department or given to other parties for the purposes of research, investigation or where you have agreed or it is required or authorised by law.

You can get more information about the way in which the Department of Human Services will manage your personal information, including our privacy policy at humanservices.gov.au/privacy or by requesting a copy from the department.

Privātums un jūsu personas informācija

Jūsu personas informāciju aizsargā tiesību akti, tostarp 1988. gada *Privātuma akts*, un to apkopo Austrālijas valdības Department of Human Services, lai novērtētu un administrētu maksājumus un pakalpojumus. Šī informācija ir nepieciešama, lai apstrādātu jūsu pieteikumu vai prasību.

Jūsu informāciju departaments var izmantot vai nodot citām pusēm, lai veiktu izpēti vai izmeklēšanu, vai arī gadījumos, kad esat to atļāvis vai to pieprasa vai ļauj tiesību akti.

Sīkāku informāciju par to, kā Department of Human Services pārvaldīs jūsu personas informāciju, kā arī informāciju par mūsu privātuma politiku varat saņemt mūsu vietnē humanservices.gov.au/privacy vai pieprasot kopiju no departamenta.

Statement
Paziņojums

41 Statement

I declare that:

- the information I have given on this form is correct.
- I have read and I understand the 'Your rights' and 'Your obligations' sections in the **Notes (PART 1)** of this claim.

I authorise:

- the Australian Government Department of Human Services to make enquiries necessary to establish my correct entitlement to pension or allowance.
- the Latvian VSAA to release any information or evidence in its possession which relates or could relate to my application for pension.

I understand that:

- giving false or misleading information is a serious offence.

Paziņojums

Es apliecinu, ka:

- informācija, ko sniedzu šajā veidlapā, ir pareiza;
- Es esmu izlasījis un saprotu šī pieteikuma 1. DAĻAS sadaļas "Jūsu tiesības" un "Jūsu pienākumi".

Es pilnvaruju:

- Austrālijas valdības Department of Human Services veikt nepieciešamo izpēti, lai precīzi noskaidrotu manas tiesības uz pensiju vai pabalstu.
- VSAA Latvijā izsniegt visu tās rīcībā esošo informāciju vai pierādījumus, kas ir saistīti vai varētu būt saistīti ar manu pieteikšanos uz pensiju.

Es saprotu, ka:

- nepatiesas vai maldinošas informācijas sniegšana ir nopietns pārkāpums.

Your signature

Jūsu paraksts



Date

Datums

Day/Diena / Month/Mēnesis / Year/Gads

Your partner's signature

Jūsu partnera(-es) paraksts



Date

Datums

Day/Diena / Month/Mēnesis / Year/Gads

For instructions about what to do now, go to next page ▶
Lai saņemtu norādījumus par to, kā rīkoties tālāk, pārejiet uz nākamo lappusi.

What to do now

Kā rīkoties tālāk

1 Keep the *Notes for claiming Australian Age Pension (PART 1)* for your future reference.

2 Return you form(s)

Post your completed *Claim for Australian Age Pension* form (**PART 2**), *Income and assets* form (**Mod(iA)**) and any supporting documentation to:

VSAA State Social Insurance Agency
Citadeles Street 7/69
Rīga LV-1011
LATVIA

The Latvian VSAA will copy original documents and return them to you. The claim forms do not need to be copied. If you do copy the claim form, please ensure you keep the copy, not the original. The Latvian VSAA will forward PART 2, Mod (iA) and any supporting documentation to the Department of Human Services in Australia.

OR

Post PART 2, (Mod (iA)) and any supporting documentation to:

Department of Human Services
International Services
GPO Box 273
Hobart TAS 7001
AUSTRALIA

If you send original documents to us, we will copy these and return the original documents to you.

While you can lodge your claim direct with the Department of Human Services, lodging with the Latvian VSAA will normally make it easier and faster for you to receive a decision on your claim.

If you need advice call the Department of Human Services International Services on **+61 3 6222 3455**.

1 Paturiet *Piezīmes par pieteikšanos uz vecuma pensiju Austrālijā (1. DAĻU)* turpmākām uzziņām.

2 Veidlapas(-u) iesniegšana

Nosūtiet aizpildīto veidlapu **Pieteikums vecuma pensijai Austrālijā (2. DAĻU)**, **ienākumu un aktīvu veidlapu (Mod (iA))** un visus apliecinājošos dokumentus uz:

VSAA Valsts sociālās apdrošināšanas aģentūra
Citadeles iela 7/69
Rīga, LV-1011
LATVIA

VSAA Latvijā nokopēs dokumentu oriģinālus un tos jums atdos. Pieteikuma veidlapas nav jākopē. Ja nokopējat pieteikuma veidlapu, noteikti paturiet kopiju, nevis oriģinālu. Latvijas VSAA pārsūtīs 2. DAĻU, Mod(iA) un visus papildu dokumentus uz Department of Human Services Starptautisko nodaļu Austrālijā.

VAI

Nosūtīs 2. DAĻU, Mod (iA) un visus apliecinājošos dokumentus uz:

Department of Human Services
International Services
GPO Box 273
Hobart TAS 7001
AUSTRALIA

Ja jūs mums nosūtīsiet dokumentu oriģinālus, mēs tos nokopēsim un nosūtīsim jums atpakaļ.

Lai gan jūs varat iesniegt pieteikumu tieši Department of Human Services, piesakoties Latvijas VSAA, lēmums par pieteikumu parasti tiek pieņemts vienkāršāk un ātrāk.

Ja jums nepieciešams padoms, zvaniet Department of Human Services, International Services pa tālruni **+61 3 6222 3455**.